

-(으)ㄴ/는 양

as if, putting on the air of

Describes someone behaving as though something were true. 양 means manner or appearance — the literary counterpart of -(으)ㄴ/는 척하다.

HOW TO ATTACH IT

Verb, present	-는 양	알다 → 아는 양
Completed action	-(으)ㄴ 양	못 들은 양
Adjective	-(으)ㄴ 양	태연한 양
Pretending	-(으)ㄴ/는 양하다	못 들은 양했다
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만드는 양
Spoken version	-는 척하다	아는 척했어요

WHEN TO USE IT

The form follows the modifier system: verbs take -는 양, adjectives and completed actions -(으)ㄴ 양. Stems in ㄹ drop it, and 양 is a noun taking a space.

It appears in two shapes. As a manner phrase before a verb: 모든 것을 아는 양 말했다. And with 하다, meaning to pretend: 못 들은 양했다.

The comparison is usually false and the observation faintly critical — the person is putting it on.

The register is literary. In speech, -는 척하다 and -는 듯이 do the same work.

IN USE

- 그는 모든 것을 아는 양 말했다.
He spoke as though he knew everything.
- 내 말은 못 들은 양 고개를 돌렸다.
She turned away as if she had not heard me.
- 아무 일도 없었던 양 태연히 앉아 있었다.
He sat there calmly, as though nothing had happened.
- 처음 보는 양 물건을 이리저리 살폈다.
He turned the thing over as if seeing it for the first time.
- 직접 만드는 양 손을 놀렸지만 사실은 아니었다.
He worked his hands as if making it himself, though he was not.
- 그 사람은 끝까지 모르는 양했다.
He kept up the pretence of not knowing to the last.

COMPARED WITH

-(으)ㄴ/는 척하다

Same meaning, different register. 척하다 is everyday; 양하다 belongs to narrative prose.

모르는 척했어요. (speech) / 모르는 양했다. (writing)

-(으)ㄴ/는 듯이

듯이 draws a comparison that need not involve pretence; 양 implies the person is deliberately putting it on.

아는 듯이 말했다. (as if he knew) / 아는 양 말했다. (affecting to know)

-(으)ㄴ/는 모양이다

Confusingly similar words. 모양이다 is an inference about what is true; 양 describes an act someone is putting on.

아는 모양이다. (he seems to know) / 아는 양했다. (he pretended to know)

WATCH OUT

X 직접 만들~~는~~ 양 손을 놀렸다.

O 직접 만드~~는~~ 양 손을 놀렸다.

Stems ending in ㄹ drop it before -는, as everywhere in the modifier system.

X 비가 오는 양이다.

O 비가 오는 모양이다.

To infer that something is the case, the word is 모양이다. 양 describes a pretence.

X 야, 개 모르는 양했어.

O 야, 개 모르는 척했어.

양하다 is literary. In conversation, 척하다 is the natural form.